

FIESTAS, FEASTS	1-260	CUENTA ZAPOTECA, ZAPOTEC COUNT	CUENTA NAHUA, NAHUA COUNT	CÓRDOVA, <i>Arte</i> , 1578	MANUAL 61	CICLO DE 5 CYCLE OF 5	MOVEMENT MOVIMIENTOS
1-Caiman	1	Caimán/Caiman	Caimán	Qvíachilla	yachilla	li ço yaga	nigaa yetzela yoo
2-Wind	2	Viento/Wind	Viento	Pilláa	yolaa		
3-Night	3	Noche/Night	Casa/House	Pelaala	yeholala		
4-Lizard	4	Lagarto/Lizard	Lagarto	Neláchi	lachi		
5-Snake	5	Serpiente/Snake	Serpiente	Peciguij	yozehe	li cuee quiacg	
6-Death	6	Muerte/Death	Muerte	Quelána	cualana		birocgti çeag raa
7-Deer	7	Venado/Deer	Venado	Pillachína	bilachina		
8-Rabbit	8	Conejo/Rabbit	Conejo	Nelába	laba		
9-Water	9	Agua/Water	Agua	Pélaquéça	yologniça --9	leta yaga	
10-Knot	10	Nudo/Knot	Perro/Dog	Pillatéla	bilatela		
11-Monkey	11	Mono/Monkey	Mono	Nelóo	yalao		
12- Soaproot	12	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	Piñopija	nobia		
13-Reed	13	Carrizo/Reed	Carrizo	Piciguij	yeçee	li tobi quiag	bichinati raa
1-Jaguar	14	Jaguar	Jaguar	Quíaguéche	yacghechi		
2-Cornfield	15	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Palannaa	gueholina		
3-Crow	16	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Peoloo	yeholao		
4- Earthquake	17	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/Mov ement	Calaxóo	laxoo		
5-Dew	18	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Pellópa	yolopa --9		
6-Rain	19	Lluvia/Rain	Lluvia	Qualáppe	cualapacg		bebijti raa
7-Face	20	Rostro/Face	Flor/Flower	Pillaláo	bilalao		
8-Caiman	21	Caimán/Caiman	Caimán	Nichijlla	chilla		
9-Wind	22	Viento/Wind	Viento	Peoláa	yoolaa		
10-Night	23	Noche/Night	Casa/House	Pillaala	bilala		
11-Lizard	24	Lagarto/Lizard	Lagarto	Láchi	lachi		
12-Snake	25	Serpiente/Snake	Serpiente	Piñazé	benecehe		
13-Death	26	Muerte/Death	Muerte	Pecelána	yeçelana	ba gola	beyexog<ti?> nigaa

1-Deer	27	Venado/Deer	Venado	Quíachína	yagchina --9		
2-Rabbit	28	Conejo/Rabbit	Conejo	Pelápa	yolaba		
3-Water	29	Agua/Water	Agua	Peólaquéça	quehologniça		
4-Knot	30	Nudo/Knot	Perro/Dog	Calatélla	calatela		
5-Monkey	31	Mono/Monkey	Mono	Pellóo	yolao		
6-Soaproot	32	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	Qualapija	cualobia		birocgti çeag chij
7-Reed	33	Carrizo/Reed	Carrizo	Pilláa	billaa		
8-Jaguar	34	Jaguar	Jaguar	Láche	lachi		
9-Cornfield	35	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Pelannaa	yolina		
10-Crow	36	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Neloo	bilalao --9		
11- Earthquake	37	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/Mov ement	Nixóo	laxoo		
12-Dew	38	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Piñópa	binopa		
13-Rain	39	Lluvia/Rain	Lluvia	Pizáape	yeçepag		bexogti chij
1-Face	40	Rostro/Face	Flor/Flower	Quíaláo	yacglao		
2-Caiman	41	Caimán/Caiman	Caimán	Pichijlla	yochilla		
3-Wind	42	Viento/Wind	Viento	Peoláo	yeholaa		
4-Night	43	Noche/Night	Casa/House	Laala	calala		
5-Lizard	44	Lagarto/Lizard	Lagarto	Peoláche	yoolachi		
6-Snake	45	Serpiente/Snake	Serpiente	Qualazé	cualaçehe --9		bebijti chij
7-Death	46	Muerte/Death	Muerte	Pillalaana	billalana		
8-Deer	47	Venado/Deer	Venado	Nichína	lachina		
9-Rabbit	48	Conejo/Rabbit	Conejo	Peolápa	yolaba		
10-Water	49	Agua/Water	Agua	Pillaníça	bilagníça		
11-Knot	50	Nudo/Knot	Perro/Dog	Netélla	yatela		
12-Monkey	51	Mono/Monkey	Mono	peñeloo	benelao		
13- Soaproot	52	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	pizopija	gueçobia		beyehoti nij
1-Reed	53	Carrizo/Reed	Carrizo	Quiaguuj	yaghee		
2-Jaguar	54	Jaguar	Jaguar	peláche	yolachi --9		
3-Cornfield	55	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	pelaana	gueholina		
4-Crow	56	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Cálaloo	nalao		

5-Earthquake	57	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/Mov ement	pexóo	yoxoo		
6-Dew	58	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Qualópa	cualopa		birogti çeag ra
7-Rain	59	Lluvia/Rain	Lluvia	pillápe	bilapag		
8-Face	60	Rostro/Face	Flor/Flower	Neloo	llao		
9-Caiman	61	Caimán/Caiman	Caimán	pichijlla	yochilla		
10-Wind	62	Viento/Wind	Viento	pillaa	billaa		
11-Night	63	Noche/Night	Casa/House	Laala	lala --9		
12-Lizard	64	Lagarto/Lizard	Lagarto	Pinijchi	binechi		
13-Snake	65	Serpiente/Snake	Serpiente	Picíci	yeçeçehe		behoti raa
1-Death	66	Muerte/Death	Muerte	Quelána	yacglana	ba yaha	
2-Deer	67	Venado/Deer	Venado	Pechína	guehochina		
3-Rabbit	68	Conejo/Rabbit	Conejo	pelápa	gueholaba		
4-Water	69	Agua/Water	Agua	Cálequéça	lagniça		
5-Knot	70	Nudo/Knot	Perro/Dog	petélla	yodela		
6-Monkey	71	Mono/Monkey	Mono	Qualoo	cualao		berogti raa
7-Soaproot	72	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	pillapija	bilobia --9		
8-Reed	73	Carrizo/Reed	Carrizo	Neláa	laa		
9-Jaguar	74	Jaguar	Jaguar	pilláche	youlachi		
10-Cornfield	75	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	pillannáa	bilina		
11-Crow	76	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Nelloo	lao		
12-Earthquake	77	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/Mov ement	piñaxóo	benexoo		
13-Dew	78	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	pizópa	yeçopa		bechinati nij
1-Rain	79	Lluvia/Rain	Lluvia	Quegáppe	yaghepa		
2-Face	80	Rostro/Face	Flor/Flower	peolóo	yolao		
3-Caiman	81	Caimán/Caiman	Caimán	peochijlla	guehochilla --9		
4-Wind	82	Viento/Wind	Viento	Caláa	calaa		
5-Night	83	Noche/Night	Casa/House	pelaala	yoolala		
6-Lizard	84	Lagarto/Lizard	Lagarto	Qualáache	cualachi		birgoti çeag chij
7-Snake	85	Serpiente/Snake	Serpiente	pillazí	bilaçehe		

8-Death	86	Muerte/Death	Muerte	Neláana	yalana		
9-Deer	87	Venado/Deer	Venado	pichína	yoochina		
10-Rabbit	88	Conejo/Rabbit	Conejo	Qualápa	Bilaba		
11-Water	89	Agua/Water	Agua	Pillaníça	lagniça		
12-Knot	90	Nudo/Knot	Perro/Dog	piñatéla	benetela --9		
13-Monkey	91	Mono/Monkey	Mono	pecelóo	yeçelao		bexocgti chij
1-Soaproot	92	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	Quicuija	yagcuia		
2-Reed	93	Carrizo/Reed	Carrizo	Peláa	yoholaa		
3-Jaguar	94	Jaguar	Jaguar	pelláche	gueholachi		
4-Cornfield	95	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Calannaa	lina		
5-Crow	96	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Pellóo	yolao		
6-Earthquake	97	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/Mov ement	Qualaxóo	cuaxoo		bebijti chij
7-Dew	98	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	pilópa	bilopa		
8-Rain	99	Lluvia/Rain	Lluvia	Lápe	lapacg		
9-Face	100	Rostro/Face	Flor/Flower	pelloo	yoolao		
10-Caiman	101	Caimán/Caiman	Caimán	pillachílla	billachilla		
11-Wind	102	Viento/Wind	Viento	Laa	laa		
12-Night	103	Noche/Night	Casa/House	piñéla	binela		
13-Lizard	104	Lagarto/Lizard	Lagarto	piciquíchi	yeçechi		bechinati nij
1-Snake	105	Serpiente/Snake	Serpiente	Quiacée	yagçehe		
2-Death	106	Muerte/Death	Muerte	Pálalannaa	yololana		
3-Deer	107	Venado/Deer	Venado	Peochína	guehochina		
4-Rabbit	108	Conejo/Rabbit	Conejo	Cála lápa	calaba --9		
5-Water	109	Agua/Water	Agua	Pelaquéça	yologniça		
6-Knot	110	Nudo/Knot	Perro/Dog	Coatélla	cuatela		biroggti çeag ra
7-Monkey	111	Mono/Monkey	Mono	Pillaloo	billalao		
8-Soaproot	112	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	Calapija	nalobia		
9-Reed	113	Carrizo/Reed	Carrizo	Qualáa	youlaa		
10-Jaguar	114	Jaguar	Jaguar	Pillaache	bilachi		
11-Cornfield	115	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Piñannáa	lijna		

12-Crow	116	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Piñaloo	benelao		
13-Earthquake	117	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/Movement	Picixóo	yeçexoo --9		behoti raa
1-Dew	118	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Quiegóppa	yacgopa		
2-Rain	119	Lluvia/Rain	Lluvia	Peolápe	yolapag		
3-Face	120	Rostro/Face	Flor/Flower	Calóo	gueholao		
4-Caiman	121	Caimán/Caiman	Caimán	Calachilla	lachilla		
5-Wind	122	Viento/Wind	Viento	Péllaa	yoolaa		
6-Night	123	Noche/Night	Casa/House	Quaalaa	cualala		bebiti raa
7-Lizard	124	Lagarto/Lizard	Lagarto	Pilláchi	bilachi		
8-Snake	125	Serpiente/Snake	Serpiente	Calacij	çehe		
9-Death	126	Muerte/Death	Muerte	Pillalána	yololana --9		
10-Deer	127	Venado/Deer	Venado	Pillachína	bilachina		
11-Rabbit	128	Conejo/Rabbit	Conejo	Cáalápa	nalaba		
12-Water	129	Agua/Water	Agua	Piñaquéça	bilagníça		
13-Knot	130	Nudo/Knot	Perro/Dog	Picitélla	yeçetela		bechinati nij
1-Monkey	131	Mono/Monkey	Mono	Quíagoloo	yacghilao		
2-Soaproot	132	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	Peolapija	yolobia		
3-Reed	133	Carrizo/Reed	Carrizo	Peolaa	gueholaa		
4-Jaguar	134	Jaguar	Jaguar	Láche	lachi		
5-Cornfield	135	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Qualanná	yolina --9		
6-Crow	136	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Pillaláo	cualao		birocgti çeag chij
7-Earthquake	137	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/Movement	Nixoo	bilaxoo		
8-Dew	138	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Nelóppa	lopa		
9-Rain	139	Lluvia/Rain	Lluvia	Pelápe	yoolapag		
10-Face	140	Rostro/Face	Flor/Flower	Pillalóo	billao		
11-Caiman	141	Caimán/Caiman	Caimán	Nichílla	lachilla		
12-Wind	142	Viento/Wind	Viento	pinnij	bine		
13-Night	143	Noche/Night	Casa/House	pizeela	yeçela		bexogti chij
1-Lizard	144	Lagarto/Lizard	Lagarto	Quíaguéche	yacghechi		
2-Snake	145	Serpiente/Snake	Serpiente	Pazee	yoloçehe		

3-Death	146	Muerte/Death	Muerte	Peolána	guehololana		
4-Deer	147	Venado/Deer	Venado	Calachína	lachina		
5-Rabbit	148	Conejo/Rabbit	Conejo	pelápa	yolaba		
6-Water	149	Agua/Water	Agua	Qualaniça	cualagniça		bebijti chij
7-Knot	150	Nudo/Knot	Perro/Dog	Píllatéla	bilatela		
8-Monkey	151	Mono/Monkey	Mono	Nelóo	nalao		
9-Soaproot	152	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	pelapija	yolobia		
10-Reed	153	Carrizo/Reed	Carrizo	Pillaa	billaa --9		
11-Jaguar	154	Jaguar	Jaguar	pillaache	lachi		
12-Cornfield	155	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	píñoná	benohuina		
13-Crow	156	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	peceloo	yeçelao		bechinati nij
1-Earthquake	157	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/Mov ement	Quíaxóo	yacgxoo		
2-Dew	158	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	pelópa	yolopa		
3-Rain	159	Lluvia/Rain	Lluvia	peolápe	gueholapcag		
4-Face	160	Rostro/Face	Flor/Flower	Calóo	calao		
5-Caiman	161	Caimán/Caiman	Caimán	Pechijlla	yochilla		
6-Wind	162	Viento/Wind	Viento	Piliáa	cualaa --9		birogti çeag raa [other H for movements from here onwards]
7-Night	163	Noche/Night	Casa/House	Pillaala	billala		
8-Lizard	164	Lagarto/Lizard	Lagarto	Naláche	lachi		
9-Snake	165	Serpiente/Snake	Serpiente	Pecée	yoloçehe		
10-Death	166	Muerte/Death	Muerte	Pillalána	bilana		
11-Deer	167	Venado/Deer	Venado	pillachína	lachina		
12-Rabbit	168	Conejo/Rabbit	Conejo	Calalába	benelaba		
13-Water	169	Agua/Water	Agua	piniquéça	yeçagniça		beoti raa
1-Knot	170	Nudo/Knot	Perro/Dog	Q[u]íatélla	yacgtela		
2-Monkey	171	Mono/Monkey	Mono	peoláa	yolao --9	ba gola	
3-Soaproot	172	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	peolapija	gueholobia		

4-Reed	173	Carrizo/Reed	Carrizo	Caláa	calaa		
5-Jaguar	174	Jaguar	Jaguar	Peláache	yoolachi		
6-Cornfield	175	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Qualannaa	cualina		bebijti raa
7-Crow	176	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Pillalóo	billalao		
8-Earthquake	177	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/Mov ement	Nixóo	xoo		
9-Dew	178	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Pelóppa	yoolopa		
10-Rain	179	Lluvia/Rain	Lluvia	Láppe	bilapacg		
11-Face	180	Rostro/Face	Flor/Flower	Piñolóo	nalao --9		
12-Caiman	181	Caimán/Caiman	Caimán	Piñochijlla	benechilla		
13-Wind	182	Viento/Wind	Viento	Quíciguij	yeçee		bechinati niy
1-Night	183	Noche/Night	Casa/House	Quíaguéla	yacghela		
2-Lizard	184	Lagarto/Lizard	Lagarto	Peláchi	yolachi		
3-Snake	185	Serpiente/Snake	Serpiente	peozij	yoloçehe		
4-Death	186	Muerte/Death	Muerte	Calalána	calana		
5-Deer	187	Venado/Deer	Venado	Pechína	yochina		
6-Rabbit	188	Conejo/Rabbit	Conejo	Qualápa	cualaba		birogiti çeacg chij
7-Water	189	Agua/Water	Agua	Píniquéça	bilagniça --9		
8-Knot	190	Nudo/Knot	Perro/Dog	Netélla	yatela		
9-Monkey	191	Mono/Monkey	Mono	Pelloo	yoolao		
10-Soaproot	192	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	Píllapija	bilobia		
11-Reed	193	Carrizo/Reed	Carrizo	Nelláa	laa		
12-Jaguar	194	Jaguar	Jaguar	Peceche	binechi		
13-Cornfield	195	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Pecennaa	yeçina		bexogiti gabilla
1-Crow	196	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Quiaguillóo	yacghillao		
2-Earthquake	197	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/Mov ement	Pexóo	yoxoo		
3-Dew	198	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Pelópa	yolopa --9		
4-Rain	199	Lluvia/Rain	Lluvia	Láppe	calapacg		
5-Face	200	Rostro/Face	Flor/Flower	Pélloo	yolao		
6-Caiman	201	Caimán/Caiman	Caimán	Quachijlla	cuachilla		bebijti chiy

7-Wind	202	Viento/Wind	Viento	Pilláa	billaa		
8-Night	203	Noche/Night	Casa/House	Nelála	lala		
9-Lizard	204	Lagarto/Lizard	Lagarto	Qualáchi	yolachi		
10-Snake	205	Serpiente/Snake	Serpiente	Pillazée	billazehe		
11-Death	206	Muerte/Death	Muerte	Nalaana	yalana	ba yaha	
12-Deer	207	Venado/Deer	Venado	Piño chijña	benechina --9		
13-Rabbit	208	Conejo/Rabbit	Conejo	Pecelába	yeçelaba		bechinati nigaa
1-Water	209	Agua/Water	Agua	Quianíça	yacgniça		
2-Knot	210	Nudo/Knot	Perro/Dog	Petella	yohotela		
3-Monkey	211	Mono/Monkey	Mono	Peoloo	gueholao		
4-Soaproot	212	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	Calapija	lobia		
5-Reed	213	Carrizo/Reed	Carrizo	Pelláa	yoolaa		
6-Jaguar	214	Jaguar	Jaguar	Qualáche	cualachi		birogti çeag raa
7-Cornfield	215	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Pillanaa	bilina		
8-Crow	216	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Neloo	lao --9		
9-Earthquake	217	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/Movement	Péloxóo	youxoo		
10-Dew	218	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Pillópa	bilopa		
11-Rain	219	Lluvia/Rain	Lluvia	Láppe	lapacg		
12-Face	220	Rostro/Face	Flor/Flower	Piñoloo	benelao		
13-Caiman	221	Caimán/Caiman	Caimán	Pecechijlla	yeçechilla		behoti raa
1-Wind	222	Viento/Wind	Viento	Quíaguij	yacghee		
2-Night	223	Noche/Night	Casa/House	Pelaala	yoolala		
3-Lizard	224	Lagarto/Lizard	Lagarto	Pilláche	gueholachi		
4-Snake	225	Serpiente/Snake	Serpiente	Cálacij	laçehe --9		
5-Death	226	Muerte/Death	Muerte	Pelána	yoolana		
6-Deer	227	Venado/Deer	Venado	Qualachína	cuachina		berogti raa
7-Rabbit	228	Conejo/Rabbit	Conejo	Pillalápa	billalaba		
8-Water	229	Agua/Water	Agua	Cálequéça	lacgniça		
9-Knot	230	Nudo/Knot	Perro/Dog	Coatéla	youtela		
10-Monkey	231	Mono/Monkey	Mono	Pillaláo	billallao		

11-Soaproot	232	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	Calapija	lobia		
12-Reed	233	Carrizo/Reed	Carrizo	Pinij	binee		
13-Jaguar	234	Jaguar	Jaguar	Piniéche	yeçechi --9		bechinati nij
1-Cornfield	235	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Quía quiña	yacghina		
2-Crow	236	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Peolóo	yolao		
3-Earthquake	237	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/Mov ement	Peolaxoo	gueholoxoo		
4-Dew	238	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Calopa	calopa		
5-Rain	239	Lluvia/Rain	Lluvia	Peláppe	yoolapag		
6-Face	240	Rostro/Face	Flor/Flower	Pillaláo	cualao		birogti zeag chij
7-Caiman	241	Caimán/Caiman	Caimán	Nichílla	billachilla		
8-Wind	242	Viento/Wind	Viento	Láa	laa		
9-Night	243	Noche/Night	Casa/House	Peoláala	yoolala --9		
10-Lizard	244	Lagarto/Lizard	Lagarto	Pilláchi	billachi		
11-Snake	245	Serpiente/Snake	Serpiente	Calazije	laçehe		
12-Death	246	Muerte/Death	Muerte	Piñolána	benelana		
13-Deer	247	Venado/Deer	Venado	Pécehiyna	yeçechina		bexogti chij
1-Rabbit	248	Conejo/Rabbit	Conejo	Quíelápa	yaglaba		
2-Water	249	Agua/Water	Agua	Pelaquéça	yolocgniça		
3-Knot	250	Nudo/Knot	Perro/Dog	Calatélla	guehotela		
4-Monkey	251	Mono/Monkey	Mono	Pelloo	calalao		
5-Soaproot	252	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	Pelapija	yolobia --9		
6-Reed	253	Carrizo/Reed	Carrizo	Pilláa	cualana		
7-Jaguar	254	Jaguar	Jaguar	Pillaache	billachi		
8-Cornfield	255	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Piñonaa	lijna		
9-Crow	256	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Peloo	youlao		
10-Earthquake	257	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/Mov ement	Pillaxóo	bilaxoo		
11-Dew	258	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Lóppa	lopa		
12-Rain	259	Lluvia/Rain	Lluvia	Piñáppe	binepacg		
13-Face	260	Rostro/Face	Flor/Flower	Quícilóo	yeçelao		

[illegible]